
Fabian Kölle
Книга Анны
Anna's Book
1
Your first book in Russian. With English translation.

Anna's Book

Volume 1

Language: English

Learning language: Russian

EN RU

Fabian Kölle

© 2026 Fabian Kölle

All rights reserved.

Version: 1.0

www.annas-book.com/en/ru/

This book was written for language learners. First try to read the Russian text before using the translation.

Table of Contents

- Preface
- Introduction
- У ручья - By the Stream

Preface

Learning a new language isn't easy. It has a small life of its own: curiosity, lightness, secrets, but also concentration, practice, mistakes, and days when you feel stuck. Sometimes you think you have understood how it works. Sometimes you feel frustrated because important words have slipped away. As soon as you know the basics, something new appears, and suddenly it feels as if you're starting again. That's completely normal. Every step forward counts. One day you'll look back and realise how far you have come. You can be proud of that.

When I began learning a new language, I wanted to read real, connected stories as soon as I could. I didn't want only grammar exercises and word lists. I wanted to read: to step into a story and improve almost without noticing. More than anything, I wanted to feel that the language already belonged to me a little.

But I found very few books that matched my level. Perhaps you know that feeling too.

Many language learners eventually reach for children's books. Not because they are especially interested in children's books, but because there is so little literature written for people who are still learning. The problem is that children's books are written for children, not for language learners. Even when the pictures look inviting, the vocabulary can be surprisingly demanding, while the subjects don't always speak to teenagers or adults. They are often very short as well. You read slowly, and yet the book is over before it has really

given you much.

But you don't lack life experience. You have memories, interests, opinions, feelings, and a view of the world. Perhaps you study, work, have children, or enjoy travelling. Perhaps you're interested in politics, history, literature, or music. You don't need to discover the world all over again. You're learning a new language so that you can describe it in different words.

I wrote this book for you.

Anna's Book isn't a language course, and it isn't a textbook. It's meant to give you what I was missing then: a story you can read, even while ordinary novels are still too difficult.

It tells the story of Anna, who is ten years old at the beginning, in language that follows your learning path. At first, the sentences are short and simple. From volume to volume, the language grows very gradually. Anna grows older, and your language grows with her. You meet the same characters, places, and words again and again until they become familiar. Little by little, new words, new structures, and new ways of expressing yourself are added.

The story begins in the present tense, because that is the tense you meet most often at the beginning. Later, past and future forms gradually appear. If you haven't learnt them yet, you can simply keep reading. You don't have to understand everything at once. In time, these forms will become familiar too, just as the first pages will one day feel natural to you.

Above all, I want to give you confidence.

You shouldn't be afraid to turn the page. If you understand one page, you'll understand the next one too. And if something is unclear, you'll always find the translation directly below. That means you don't have to interrupt the flow of reading. You can stay with the story, so that reading feels like reading again.

One day Anna will be an adult. She will think, feel, and speak like an adult, and you'll accompany her on that path. One day you too will reach a level where you can read novels written for native speakers. When that happens, this book will have done its job. It won't have brought you to the goal. You'll have done that yourself. But I would be glad if it could walk beside you for part of the way.

And perhaps, one day, you'll begin another language. Then you'll open this book again. In French. In Japanese. In Italian. Whatever the language, Anna will be ten years old again. Ozzy will be a young dog again. And perhaps it will feel a little like meeting old friends.

I have great respect for everyone who has the courage to learn a new language. I hope this book makes that path a little easier for you.

I wish you every success with your learning, and a great deal of pleasure in reading.

Introduction



Я Анна. Мне десять лет. Я живу со своей семьей в доме. У дома есть сад. В саду стоит большое дерево. Мне нравится это дерево.

> I'm Anna. I'm ten years old. I live with my family in a house. The house has a garden. In the garden there is a big tree. I like the tree.

У нас есть и маленькая собака. Собаку зовут Ozzy. Я очень люблю Ozzy. Он очень быстрый. Я часто играю с собакой. Я бросаю мяч, и Ozzy быстро бежит за ним.

> We also have a small dog. The dog's name is Ozzy. I like Ozzy very much. He is very fast. I often play with the dog. I throw a ball, and Ozzy runs after it quickly.

Он часто приносит мяч обратно ко мне. Иногда он не приносит его обратно. Тогда я бегаю по саду и ищу мяч. Ozzy тоже ищет мяч. Мы находим его, и Ozzy лает.

> He often brings the ball back to me. Sometimes he doesn't bring it back. Then I run through the garden and look for the ball. Ozzy looks for the ball too. We find it, and Ozzy barks.

Он умная собака. Иногда Ozzy находит мяч быстрее, чем я. Тогда он лает. Тогда я знаю: мяч там. Я бегу к Ozzy и вижу мяч. Так мы часто играем вместе.

> He is a clever dog. Sometimes Ozzy finds the ball faster than I do. Then he barks. Then I know: the ball is there. I run to Ozzy and see the ball. That is how we often play together.

У меня есть и брат. Его зовут Mats. Моему брату четырнадцать лет. Он на четыре года старше меня. Он мой старший брат. Mats тоже иногда играет с Ozzy.

> I also have a brother. His name is Mats. My brother is fourteen years old. He is four years older than I am. He is my big brother. Mats sometimes plays with Ozzy too.

Иногда Mats бежит по саду, и Ozzy следует за ним. Тогда они оба бегут. Иногда Mats тоже бросает мяч, и Ozzy приносит его обратно.

> Sometimes Mats runs through the garden, and Ozzy follows him. Then they both run. Sometimes Mats also throws the ball, and Ozzy brings it back.

Ozzy очень любит, когда Mats играет с ним. Но Ozzy также много спит. Он молодая собака и должен много спать. Ему два месяца.

> Ozzy likes it very much when Mats plays with him. But Ozzy also sleeps a lot. He is a young dog and needs to sleep a lot. He is two months old.

Ozzy спит в своей корзине или в саду. Его корзина стоит в доме. Она стоит в гостиной. Летом Ozzy часто спит в саду. Mats говорит, что зимой Ozzy спит в гостиной.

> Ozzy sleeps in his basket or in the garden. His basket is in the house. It is in the living room. In summer Ozzy often sleeps in the garden. Mats says that in winter Ozzy sleeps in the living room.

Тогда в саду слишком холодно. Зимой собаки могут играть в саду, но не спать в саду. Сейчас лето. Летом Ozzy может спать в своей корзине.

> Then it is too cold in the garden. In winter dogs can play in the garden, but they can't sleep in the garden. Now it is summer. In summer Ozzy can sleep in his basket.

Он может также спать в саду. В саду достаточно тепло. Ozzy может спать там, где хочет. Он ложится и спит. Ozzy очень милый, когда он спит.

> He can also sleep in the garden. It is warm enough in the garden. Ozzy can sleep wherever he wants. He lies down and sleeps. Ozzy is very sweet when he sleeps.

Я часто играю с Mats в доме. Иногда мы играем в прятки. Я прячусь, и Mats ищет меня. Или Mats прячется, и я ищу его.

> I often play with Mats in the house. Sometimes we play hide-and-seek. I hide, and Mats looks for me. Or Mats hides, and I look for him.

Мне легко найти Mats. Он большой, и его легко увидеть. Я знаю все места для пряток в доме. Я меньше, чем Mats. Меня трудно найти. Иногда Mats ищет очень долго.

> It is easy for me to find Mats. He is tall and easy to see. I know all the hiding places in the house. I am smaller than Mats. It is hard to find me. Sometimes Mats looks for a very long time.

Ему это не нравится. Тогда он зовет, и я говорю: я здесь. Он зовет снова, и я снова говорю: я здесь. Он подходит ближе. Потом он находит меня. Мы смеемся.

> He doesn't like that. Then he calls, and I say: Here I am. He calls again, and I say again: Here I am. He comes closer. Then he finds me. We laugh.

После обеда мы едим вместе. Мама, папа, Mats и я. Мы сидим за столом в гостиной, едим и разговариваем. Часто бывают картофель, морковь и макароны.

> In the afternoon we eat together. Mum, Dad, Mats, and I. We sit at the table in the living room and eat and talk. There are often potatoes, carrots, and noodles.

Больше всего я люблю макароны. Мама часто варит макароны, папа часто варит картофель. Мама редко варит картофель. Она не очень его любит. Но Mats любит картофель.

> I like noodles best. Mum often cooks noodles, Dad often cooks potatoes. Mum rarely cooks potatoes. She doesn't like them very much. But Mats likes potatoes.

Картофель и морковь растут на поле. Это наше собственное поле. У нас есть ферма. Папа фермер. Он часто работает на поле. У мамы есть маленький магазин.

> The potatoes and carrots grow in the field. It is our own field. We have a farm. Dad is a farmer. He often works in the field. Mum has a small shop.

Она работает продавщицей. Она продает наш картофель и нашу морковь в магазине. Она также продает яйца и мед. Она продает молоко и сыр. Она продает много вещей в магазине.

> She works as a shopkeeper. She sells our potatoes and carrots in the shop. She also sells eggs and honey. She sells milk and cheese. She sells many things in the shop.

Папа работает на поле. Он выращивает овощи, например картофель и морковь. Овощи растут в земле. Им нужно много воды и солнца. Иногда дождя нет.

> Dad works in the field. He grows vegetables like potatoes and carrots. The vegetables grow in the ground. They need a lot of water and sun. Sometimes it doesn't rain.

Тогда папа дает растениям воду. Позже овощи становятся достаточно большими. Тогда папа едет на тракторе по полю. Он достает овощи из земли. Потом мы можем их есть.

> Then Dad gives the plants water. Later the vegetables are big enough. Then Dad drives the tractor across the field. He takes the vegetables out of the ground. Then we can eat them.

Или мама продает их в магазине. Папа также берет молоко у коров. Из него он делает масло и сыр. Нужно много времени, пока сыр будет готов. Папа должен долго ждать.

> Or Mum sells them in the shop. Dad also gets milk from the cows. He makes butter and cheese from it. It takes a long time until the cheese is ready. Dad has to wait a long time.

Масло готово быстрее. Папа часто печет хлеб. Мне очень нравится его хлеб. Я часто ем его с маслом и сыром. Тогда я думаю о коровах, которые дают нам молоко.

> The butter is ready faster. Dad often bakes bread. I like his bread very much. I often eat it with butter and cheese. Then I think of the cows that give us the milk.

У ручья - By the Stream



Сегодня суббота. Я иду с Mats в лес. Ozzy тоже с нами. Он бежит впереди нас. Mats и я хотим пойти к ручью. Мы хотим увидеть рыб. У меня с собой сумка.

> Today is Saturday. I go into the forest with Mats. Ozzy is with us too. He runs ahead of us. Mats and I want to go to the stream. We want to see fish. I have a bag with me.

В сумке есть хлеб и бутылка воды. Если мы будем голодны, мы можем есть хлеб. Если мы будем хотеть пить, мы можем пить воду. Мама говорит: Ozzy не должен есть хлеб.

> In the bag there's bread and a bottle of water. If we're hungry, we can eat bread. If we're thirsty, we can drink water. Mum says Ozzy shouldn't eat bread.

Мы не должны давать Ozzy хлеб. Ozzy может пить воду из ручья. Ему не нужна наша вода. Но в сумке есть кое-что и для Ozzy.

> We shouldn't give Ozzy bread. Ozzy can drink water from the stream. He doesn't need our water. But there's also something for Ozzy in the bag.

В сумке есть два собачьих печенья. Mats и я не можем есть собачьи печенья. Мы и не хотим их есть. Ozzy должен их съесть. Потом.

> There are two dog biscuits in the bag. Mats and I aren't allowed to eat the dog biscuits. We don't want to eat them either. Ozzy should eat them. Later.

Лес недалеко. Мы часто ходим в лес. Там много высоких деревьев. Мы слышим птиц. Ozzy бежит между деревьями. Иногда он останавливается.

> The forest isn't far away. We often go into the forest. There are many tall trees there. We can hear birds. Ozzy runs between the trees. Sometimes he stops.

Тогда он смотрит на нас. Потом он снова бежит дальше. В лесу много дорожек. Мама хочет, чтобы мы оставались на дорожках.

> Then he looks at us. After that he runs on again. There are many paths in the forest. Mum wants us to stay on the paths.

Мы не должны идти прямо в лес. Все деревья похожи. Трудно снова найти дорогу. Для Ozzy это легко. Часто он остается рядом с нами.

> We shouldn't run into the middle of the forest. All the trees look similar. It's hard to find the way again. For Ozzy it's easy. Often he stays close to us.

Но иногда он бежит прямо в лес. Мы зовем его. Он быстро возвращается. Он знает дорогу. Он умная собака.

> But sometimes he runs into the middle of the forest. We call him. He comes back quickly. He knows the way. He's a clever dog.

Ozzy приходит к ручью первым. Я вторая, Mats третий. Мы садимся на берег. Ozzy пьет из ручья. Вода очень прозрачная. Но я не вижу рыб.

> Ozzy is the first to arrive at the stream. I'm second, Mats is third. We sit down on the bank. Ozzy drinks from the stream. The water is very clear. But I don't see any fish.

Может быть, рыбы боятся Ozzy. Mats берет маленькую палку с берега. Он кладет ее в ручей. Палка плывет по воде. Мы встаем и идем за палкой.

> Maybe the fish are afraid of Ozzy. Mats takes a small stick from the bank. He puts it into the stream. The stick floats on the water. We stand up and follow the stick.

Ozzy это очень нравится. Он виляет хвостом. Мы видим, что он радуется. Палка плывет быстрее. Ozzy лает и бежит за ней. Mats и я должны смеяться.

> Ozzy likes that very much. He wags his tail. We see that he's happy. The stick floats faster. Ozzy barks and runs after it. Mats and I have to laugh.

Потом палка остается лежать между двумя большими камнями. Мы подходим ближе. Палка не двигается. Но я вижу рыбу. Нет, это три рыбы! Они плавают рядом с камнями.

> Then the stick gets stuck between two big stones. We come closer. The stick doesn't move. But I see a fish. No, there are three fish! They swim close to the stones.

Ozzy тоже их видит. Он хочет играть с рыбами. Но Mats говорит: нет, Ozzy! Ozzy это понимает. Он не идет в воду. Он остается на берегу.

> Ozzy sees them too. He wants to play with the fish. But Mats says, "No, Ozzy!" Ozzy understands that. He doesn't go into the water. He stays on the bank.

Мы долго смотрим на рыб. Они темные, но блестят на солнце. Они не боятся нас. Потому что мы спокойны и не двигаемся. Но я становлюсь голодной.

> We watch the fish for a long time. They're dark, but they shine in the sun. They're not afraid of us. Because we're quiet and don't move. But I get hungry.

Я говорю: Mats, я голодна. Mats говорит: да, я тоже. Мы садимся на большой камень. Камень достаточно большой, чтобы мы могли сидеть рядом.

> I say, "Mats, I'm hungry." Mats says, "Yes, me too." We sit down on a big stone. The stone is big enough for us to sit next to each other.

Я достаю хлеб из сумки. Ozzy смотрит на меня. Он тоже хочет что-нибудь съесть. Но хлеб не для Ozzy. Mats дает ему собачье печенье.

> I take the bread out of the bag. Ozzy looks at me. He wants something to eat too. But the bread isn't for Ozzy. Mats gives him a dog biscuit.

Ozzy радуется и виляет хвостом. Я делю хлеб с Mats. Я даю Mats большой кусок, и он говорит: спасибо, Анна. Папин хлеб очень вкусный.

> Ozzy is happy and wags his tail. I share the bread with Mats. I give Mats a big piece, and he says: Thank you, Anna. Dad's bread is very tasty.

Все вкусно, когда ты голоден. Но папин хлеб особенно вкусный. Мы едим медленно. Солнце теплое на моей коже. Ozzy уже съел свое собачье печенье.

> Everything tastes good when you're hungry. But Dad's bread is especially tasty. We eat slowly. The sun is warm on my skin. Ozzy has already eaten his dog biscuit.

Он лежит здесь рядом с моими ногами. Я думаю, он спит. Две рыбы еще там. Я слышу птицу. Она сидит на дереве, но я не могу ее увидеть. Mats смотрит на ручей.

> He's lying here next to my feet. I think he's sleeping. Two fish are still there. I hear a bird. It's sitting in a tree, but I can't see it. Mats looks at the stream.

Он говорит: «Мне нравится лес».
Я спрашиваю: «Почему?»
«Потому что здесь так тихо. В деревне мы слышим и видим много людей. Здесь слышно только птиц, воду и ветер».

> He says, "I like the forest."
> I ask, "Why?"
> "Because it's so quiet here. In the village we hear and see many people. Here you hear only the birds, the water, and the wind."

«Да», говорю я. «Мне тоже нравится лес».
Мы сидим еще некоторое время, потом встаем.
«Пойдем», говорит Mats. Он берет сумку. Ozzy просыпается. Мы медленно идем обратно в деревню.

> "Yes," I say. "I like the forest too."
> We sit for a while longer, then we stand up. "Come on," says Mats. He takes the bag. Ozzy wakes up. We slowly walk back to the village.

По дороге мы встречаем госпожу Rossi. Она из Италии. Ozzy радуется, когда видит ее. Он бежит к ней. Госпожа Rossi гладит его.

«Привет!» говорит госпожа Rossi. «Куда вы идете?»

> On the way we meet Mrs Rossi. She's from Italy. Ozzy is happy to see her. He runs to her. Mrs Rossi pets him.
> "Hello!" says Mrs Rossi. "Where are you going?"

«Мы идем от ручья», говорит Mats. «Теперь мы снова идем домой».
«Хорошо», говорит госпожа Rossi. «Погода отличная для прогулки».
В руке у нее корзина.

> "We're coming from the stream," says Mats. "Now we're going back home."
> "Nice," says Mrs Rossi. "It's wonderful weather for a walk."
> She's holding a basket in her hand.

«Что в корзине?» спрашиваю я.
«Молоко, яйца, сыр и мед», говорит госпожа Rossi. Она смеется. «Я купила это у вашей мамы».

> "What's in the basket?" I ask.
> "Milk, eggs, cheese, and honey," says Mrs Rossi. She laughs. "I bought them from your mother."

Mats и я улыбаемся.
«До скорого», говорит госпожа Rossi.
«Пока», говорит Mats.

> Mats and I smile.
> "See you soon," says Mrs Rossi.
> "Bye," says Mats.

Госпожа Rossi идет дальше. Ozzy еще некоторое время смотрит ей вслед. Потом он снова бежит к нам. Деревня уже недалеко. Я уже вижу наш дом.

> Mrs Rossi walks on. Ozzy watches her for a while. Then he runs back to us. The village isn't far away now. I can already see our house.

Папа еще работает на поле. Я вижу его трактор. Мама стоит перед магазином и говорит с мужчиной из деревни. Я его знаю.

> Dad is still working in the field. I see his tractor. Mum is standing in front of the shop and talking to a man from the village. I know him.

Его зовут господин Hansen. У господина Hansen есть кошка, Mimi. Mimi уже старая и больше не хочет играть. Но ей очень нравится, когда я ее глажу.

> His name is Mr Hansen. Mr Hansen has a cat, Mimi. Mimi is already old and doesn't want to play anymore. But she likes it very much when I pet her.

Тогда она мурлычет. Mimi может очень громко мурлыкать. Мне нравится, когда Mimi мурлычет. Тогда я знаю, что она радуется. Она милая.

> Then she purrs. Mimi can purr very loudly. I like it when Mimi purrs. Then I know that she's happy. She's sweet.

Мы идем к магазину. Мама видит нас и улыбается.
Она спрашивает: «Вам понравилась прогулка?»
«Да», говорит Mats.
«Мы видели рыб», говорю я.

> We go to the shop. Mum sees us and smiles.
> She asks, "Did you enjoy the walk?"
> "Yes," says Mats.
> "We saw fish," I say.

Мама радуется. «Значит, это был хороший день», говорит она.
Я думаю о лесе и солнце, о Mats и Ozzy, о ручье, рыбах и хлебе. Она права. Это был хороший день.

> Mum is pleased. "Then it was a good day," she says.
> I think of the forest and the sun, of Mats and Ozzy, of the stream and the fish and the bread. She's right. It was a good day.

This is where the sample ends.